Porcupine, python strut catwalk for Russian zoo
豪豬、蟒蛇為俄國動物園自信走秀

Leggy models shared the **catwalk** with a porcupine, a python and a yak at a fashion show to raise public **awareness** of animal welfare and Saint Petersburg's zoo.

About a dozen animals in all — some on leashes, others in the models' arms — **strutted** their stuff for the zoo, one of the oldest in Europe but hard-pressed for funds.

"Casting the models was not easy," Tatiana Fedorishenko, the zoo's deputy director, told AFP, referring to the human kind. "The animals in the show are tame, but the models have to be without fear, and comfortable with them."

"It was hard," confided one of the models, Natasha. "My fox was always trying to run away. I had trouble finishing my walk."

The show was the **bright idea** of fashion designers in Russia's second city, in solidarity with the 410 species and 2,000 animals at the zoo in Alexander Park that was founded in 1865.

"I'm taking part because of my compassion for animals," said designer Vladislav Aksyonov. "I am flatly **opposed** to the use of natural fur and I also want to help our zoo."　(AFP)

為了喚醒大眾對動物權益及聖彼得堡動物園的關注,長腿模特兒們和豪豬、蟒蛇及犛牛在一場時裝秀上同台走秀。

這場秀總共約有十幾隻動物登場,有些用鍊子拴著,有些則讓模特兒抱著,牠們為了動物園昂首闊步走秀;聖彼得堡動物園是歐洲歷史最悠久的動物園之一,卻一直飽受資金緊迫的壓力。

動物園副園長塔蒂安娜‧費多黎斯涵柯對法新社說:「這次的模特兒徵選工作並不容易。參加時裝秀的動物雖然個性溫馴,但模特兒不能怕牠們,必須要自在地和牠們一起走秀。」

其中一位模特兒娜塔夏透露:「這真的很困難,和我搭配的狐狸一直想掙脫。我沒辦法完成走秀。」

俄國第二大城幾位時裝設計師提出舉辦時裝秀這個聰明的主意,來聲援這所成立於一八六五年、坐落在亞歷山大公園內的動物園中的四百一十種、兩千隻動物。

設計師凡拉第斯拉夫‧阿克肖諾夫說:「我參與這個活動是源於我對動物的同情。我堅決反對使用動物毛皮,而且我也想對我們的動物園盡一己之力。」
　　　(法新社/翻譯:袁星�)

Top: A model walks behind a porcupine during the Defile.zoo fashion show in the zoo in St. Petersburg, on May 24, 2009.　PHOTO: REUTERS
Left: A python creeps over a vertebra of a Titanoboa cerrejonensis, the largest prehistoric snake discovered in Colombia, South America, in this image released by Jason Head of Toronto Mississauga University, Canada, on Feb. 4, 2009　PHOTO: EPA/JASON HEAD

上圖:五月二十四日,在聖彼得堡動物園舉行的「Defile.zoo」時裝秀上,一位模特兒跟在一隻豪豬後面走秀。　照片:路透
左圖:一隻蟒蛇爬過塞雷洪巨蟒的脊椎骨:塞雷洪巨蟒是在南美洲哥倫比亞發現的最大型史前巨蟒。這張照片是加拿大多倫多大學米西索加校區的傑森‧海德於二月四日提供。　照片:歐新社/傑森‧海德

TODAY'S WORDS 今日單字

1. catwalk / ˈkæt.wɔːk / n.
伸展台 (shen1 zhan3 tai2)
例: A group of photographers stood by the side of the catwalk.
(一群攝影師站在伸展台旁。)

2. awareness / əˈwer.nɪs / n.
察覺 (cha2 jue2)
例: Alfred is trying to raise awareness about climate change.
(艾爾菲想喚起人們對氣候變遷的認知。)

3. strut / strʌt / v.
趾高氣揚地走 (zhi3 gao1 qi4 yang2 de5 zou3)
例: The models strutted confidently on the stage.
(模特兒自信地在舞台上昂首闊步。)

4. oppose / əˈpoʊz / v.
反對 (fan3 dui4)
例: The farmers have opposed the plan to raise import taxes.
(農夫反對提高進口稅的計畫。)

IDIOM POINT 重要片語

bright idea
聰明的主意

A **bright idea** is a clever thought or new idea. In the article, designers had the bright idea to host the fashion show.

Examples: "Pauline came up with the **bright idea** to start a car pool in the office." The expression is often used sarcastically, for example, "Whose **bright idea** was it to take down the 'wet paint' signs so soon?"

「bright idea」就是聰明的想法或新奇的主意。文章中提到,幾位時裝設計師想到這個好主意,辦了這場時裝秀。

例如:「寶琳想到在辦公室發起車輛共乘這個妙招」,這個片語經常會用在諷刺的句子中,例如:「是誰這麼天才,這麼早就把『油漆未乾』的牌子撤掉了?」

OUT LOUD 對話練習

Cynthia: Hi Shane, can you give me a hand?
Shane: Sure. What's up?
Cynthia: I've just baked a pizza but it tastes awful. Can you tell me where I went wrong?
Shane: No problem. Hmm, I think you used the wrong ingredients. Adding carrot wasn't a very bright idea.
Cynthia: You're right. Next time I'll stick to regular ingredients. Thanks for your help.
Shane: You're welcome. Good luck with your next pizza.

辛西雅: 嗨,夏恩。你可以幫我個忙嗎?
夏恩: 當然,什麼忙?
辛西雅: 我剛烤了個比薩,結果好難吃。你可以告訴我是哪裡出錯了嗎?
夏恩: 沒問題。嗯,我想妳用錯材料了。添加紅蘿蔔不是個很聰明的主意。
辛西雅: 對耶。下次我會用正常的材料來做。謝謝你的幫忙。
夏恩: 不客氣,祝妳下次成功!